

ALMANCA-TÜRKÇE ÇEVİRİ

1	Ders Adı:	ALMANCA-TÜRKÇE ÇEVİRİ
2	Ders Kodu:	ALM0005
3	Ders Türü:	Seçmeli
4	Ders Seviyesi	Lisans
5	Dersin Verildiği Yıl:	2
6	Dersin Verildiği Yarıyıl	3
7	Dersin AKTS Kredisi:	4.00
8	Teorik Ders Saati (saat/Hafta)	2.00
9	Uygulama Ders Saati(saat/Hafta)	0.00
10	Laboratuvar Ders Saati (saat/hafta) :	0
11	Dersin Önkoşulu:	Yok
12	Dersin Dili:	Türkçe
13	Dersin Veriliş Şekli:	Yüz yüze
14	Dersin Koordinatörü:	Doç. Dr. HİKMET UYSAL
15	Dersi Veren Diğer Öğretim Elemanları:	
16	Koordinatör İletişim Bilgileri:	uysalh@uludag.edu.tr
17	Dersin WEB adresi:	
18	Dersin Amacı:	Almancadan Türkçeye çeviri yapabilmek
19	Dersin Mesleki Gelişime Katkısı:	Almanca öğretmeni adaylarının mesleklerini icra ederken taşımaları gereken sorumluluktan biri öğrencilere doğru ifadeleri kurmanın yollarını gösterebilmektir. Sağlıklı bir çeviri metnini üretmenin işleyişine bakıldığında da kelime seviyesinden metin türünün gerekliliklerinin ortaya koyduğu seviyeye kadar oluşan bir düzlemde doğru ifadeleri kurabilmenin prosedürlerini görürüz. Bu açıdan bakıldığında temel seviyede de olsa çeviri eğitimi almış bir öğretmen adayı birçok farklı değişkene göre ifade kurabilmenin becerisini edinmiş ve dolayısıyla da bunu öğrencilerine aktarabilmenin altyapısını kendinde hazırlayabilmiştir.
20	Dersin Öğrenme Kazanımları:	
	1	Toplumsal ve mesleki sorumluluk bilincine sahip olma. - Demokrasi, insan hakları, toplumsal, bilimsel ve mesleki etik değerlere uygun davranma. - Dil öğrenme stratejilerini etkili şekilde kullanabilme. - Dil öğretmeye ilişkin kavram ve süreçleri anlamaya ve çözümlemeye yönelik bilgiye sahip olma ve kullanabilme. - Yaşam boyu öğrenme sürecinin gerekliliği bilinci ve bunu gerçekleştirebilme.
	2	Toplumsal ve mesleki sorumluluk bilincine sahip olma. - Demokrasi, insan hakları, toplumsal, bilimsel ve mesleki etik değerlere uygun davranma. - Dil öğrenme stratejilerini etkili şekilde kullanabilme. - Dil öğretmeye ilişkin kavram ve süreçleri anlamaya ve çözümlemeye yönelik bilgiye sahip olma ve kullanabilme. - Yaşam boyu öğrenme sürecinin gerekliliği bilinci ve bunu gerçekleştirebilme.
	3	Toplumsal ve mesleki sorumluluk bilincine sahip olma. - Demokrasi, insan hakları, toplumsal, bilimsel ve mesleki etik değerlere uygun davranma. - Dil öğrenme stratejilerini etkili şekilde kullanabilme. - Dil öğretmeye ilişkin kavram ve süreçleri anlamaya ve çözümlemeye yönelik bilgiye sahip olma ve kullanabilme. - Yaşam boyu öğrenme sürecinin gerekliliği bilinci ve bunu gerçekleştirebilme.

	4	Toplumsal ve mesleki sorumluluk bilincine sahip olma. - Demokrasi, insan hakları, toplumsal, bilimsel ve mesleki etik değerlere uygun davranma. - Dil öğrenme stratejilerini etkili şekilde kullanabilme. - Dil öğretmeye ilişkin kavram ve süreçleri anlamaya ve çözümlemeye yönelik bilgiye sahip olma ve kullanabilme. - Yaşam boyu öğrenme sürecinin gerekliliği bilinci ve bunu gerçekleştirebilme.
	5	
	6	
	7	
	8	
	9	
	10	
21	Dersin İçeriği:	
Hafta	DERS İÇERİKLERİ	
	Teorik	Uygulama
1	Alman ve Türk Kültürü ile ilgili Metinler	
2	Tiyatro ile ilgili Metinler	
3	Radio ve Televizyon ile ilgili Metinler	
4	Türk Eğitim Sistemi ile ilgili Metinler	
5	Basın ile ilgili Metinler	
6	Toplum ile ilgili Metinler	
7	Toplum ile ilgili Metinler	
8	İç Güvenlik ile ilgili Metinler	
9	Devletin temel Organları ile ilgili Metinler	
10	Edebiyat ile ilgili Metinler	
11	Edebiyat ile ilgili Metinler	
12	Bilim ve Araştırma ile ilgili Metinler	
13	Sanat ile ilgili Metinler	
14	Sanat ile ilgili Metinler	
22	Ders Kitabı, Referanslar ve/veya Diğer Kaynaklar:	GENİŞLETİLMİŞ ALMANCA ÇEVİRİ TEKNİĞİ B2-C1 / FONO, 750 sayfa.
23	Değerlendirme	
YARIYIL İÇİ ÇALIŞMALARI		SAYISI
Ara Sınav		40.00
Kısa Sınav		0.00
Ödev		0.00
Yıl Sonu Sınavı		60.00
Toplam		100.00
Yıl içi çalışmalarının Başarıya Oranı		40.00
Finalin Başarıya Oranı		60.00
Toplam		100.00
Kullanılan Ölçme ve Değerlendirme Yaklaşımları		Değerlendirmeler, dönem içinde öğrencilerin yaptığı sınıf etkinliklerini rubrikler ile değerlendirerek; dönem sonunda geleneksel (test ya da yazılı sınavlar) ve alternatif (kavram haritası, anlam çözümleme tablosu, yapılandırılmış grid gibi) ölçme değerlendirme yöntemleri kullanılarak yapılacaktır
24	AKTS / İŞ YÜKÜ TABLOSU	

ETKİNLİK	SAYISI	Süresi (Saat)	Toplam İş Yüğü (Saat)
Teorik Dersler	14	2.00	28.00
Uygulamalı Dersler	0	0.00	0.00
Sınıf Dışı Ders Çalışma Süresi (Ön çalışma, pekiştirme)	14	2.00	28.00
Ödevler	14	3.00	42.00
Projeler	0	0.00	0.00
Arazi Çalışmaları	0	0.00	0.00
Arasınaylar	1	5.00	5.00
Diğer	0	0.00	0.00
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	10.00	10.00
Toplam İş Yüğü			118.00
Toplam İş Yüğü / 30 saat			3.77
Dersin AKTS Kredisi			4.00

25	PROGRAM YETERLİLİKLERİ İLE DERS ÖĞRETİM KAZANIMLARI İLİŞKİSİ TABLOSU															
	PY1	PY2	PY3	PY4	PY5	PY6	PY7	PY8	PY9	PY10	PY11	PY12	PY13	PY14	PY15	PY16
ÖK1	4	3	3	4	4	4	4	5	4	4	4	5	4	4	5	5
ÖK2	3	4	4	5	5	4	4	4	5	4	4	5	5	4	4	4
ÖK3	3	4	4	4	5	4	4	5	4	5	4	4	4	5	5	4
ÖK4	4	4	4	4	5	4	4	4	5	4	4	5	5	5	5	5
ÖK: Öğrenme kazanımlar PY: Program yeterlilikleri																
Katkı Düzeyi:	1 çok düşük			2 Düşük			3 Orta			4 Yüksek			5 Çok Yüksek			